

AIR TOUCH



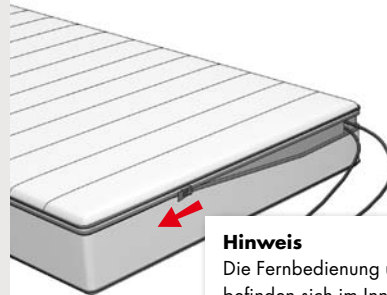
Bedienungsanleitung
Notice d'utilisation
Istruzioni per l'uso
Instruction manual

philtrouge 
SCHLAFEN NACH MASS

Verehrte Kundin, verehrter Kunde

Herzliche Gratulation! Sie haben sich für eine philrouge Matratze entschieden. Damit besitzen Sie ein ausgezeichnetes Schweizer Qualitätsprodukt, welches höchsten Ansprüchen gerecht wird und ausschließlich aus sorgfältig ausgewählten und geprüften Rohmaterialien hergestellt wurde.

Bitte studieren Sie die vorliegende Bedienungsanleitung vor der Inbetriebnahme der Airtouch Fernbedienung und beachten Sie die Sicherheitshinweise.

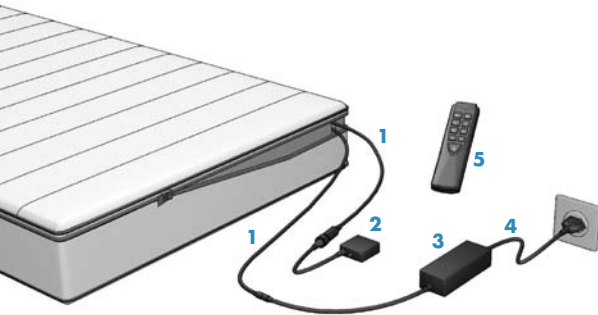


Hinweis

Die Fernbedienung und Zusatzgeräte befinden sich im Innern der Matratze. Öffnen Sie den Reißverschluss der Matratze und entnehmen Sie die Geräte.

Bedienungsanleitung	3
Notice d'utilisation	10
Istruzioni per l'uso	17
Instruction manual	24

INBETRIEBNAHME



- 1 Verbindungskabel Matratze
- 2 Funkempfänger
- 3 Trafo
- 4 Netzkabel
- 5 Fernbedienung
- 6 Batteriefach



Hinweis: Ab 160 cm Matratzenbreite sind die linke und rechte Matratzenhälfte separat einstellbar.

EINSTELLUNG LIEGEKOMFORT



Einstellung aller drei Komfortzonen gleichzeitig (-/+)

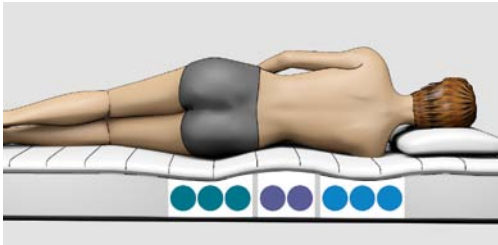
Einstellung Schulterzone (-/+)

Einstellung Lendenwirbelzone (-/+)

Einstellung Gesäßzone (-/+)

Lichttaste

Hinweis: Achten Sie beim Einlegen der Batterien auf die richtige Polarität (+/-).



- Gesäßzone
- Lendenwirbelzone
- Schulterzone

TIPPS FÜR DEN PERFEKTEN LIEGEKOMFORT

1. Stellen Sie alle drei Komfortzonen fest ein.
2. Legen Sie sich in Ihrer bevorzugten Liegeposition auf die Matratze.
3. Senken Sie die Schulter- und die Gesäßzone nach Ihren individuellen Bedürfnissen ab.
4. Anschließend die Lendenwirbelzone entsprechend absenken. Achten Sie auf eine ergonomische Liegeposition (Stützung der Lendenwirbel).

Dank der stufenlosen Verstellbarkeit der Schulter-, Lendenwirbel- und Gesäßzone, gelingt eine ideale Kombination aus Druckentlastung und Stützung – perfekt abgestimmt auf Ihren individuellen Körperbau.

SICHERHEITSHINWEISE

- Öffnen Sie nie die Gerätegehäuse. Durch unbefugtes Öffnen der Gehäuse erlischt jeglicher Garantieanspruch.
- Reparaturen dürfen nur vom Hersteller/Händler durchgeführt werden.
- Lassen Sie keine Flüssigkeiten in das Innere der Gehäuse eindringen.
- Wenn Kabel oder Gehäuse beschädigt sind, nehmen Sie die Funkeinheit nicht in Betrieb und kontaktieren Sie den Hersteller/Händler.

TECHNISCHE DATEN

Betriebsspannung: 100–240 Volt / 15 Volt DC

Enddruck Pumpe: max. 200 mbar

Matratzenkern aus hochwertigem HR Schaumstoff

Luftschläuche aus Polyurethan, doppelt ultraschallverschweißt

Matratzenbezug aus atmungsaktivem Doppeljersey, versteppt wahlweise mit reiner Schafschurwolle und Seide oder mit waschbarer Hohlfaser PES

ALLGEMEINE HINWEISE

Die Airtouch Matratze eignet sich auch für motorbetriebene Einlegerahmen.

Pflege

Falls Sie die Matratze mit waschbarem Bezug gewählt haben, können Sie den Bezug bis 60 °C waschen. Die Hülle mit reiner Schafschurwolle und Seide eignet sich für die chemische Reinigung.

Veränderung des Liegekomforts

In der ersten Zeit nach dem Kauf könnte sich durch normale Materialausdehnung der Liegekomfort verändern. Stellen Sie den Liegekomfort nach Ihren persönlichen Bedürfnissen neu ein.

Temperatur- oder Luftdruckänderungen

Bei Temperatur- oder Luftdruckänderungen sind geringe Komfortänderungen beim Luftbett normal. Stellen Sie den Liegekomfort nach Ihren persönlichen Bedürfnissen neu ein.

Muldenbildung auf der Matratze

Da die einzelnen Zonen der Matratze sehr weich eingestellt werden können, ist eine optische Muldenbildung normal und bedeutet keinen Qualitätsverlust.

Netzkabel trennen

Falls Sie keine Verbindung zum Stromnetz wünschen, können Sie nach der Matratzen-Einstellung den Stecker aus der Steckdose ziehen. Wenn Sie die Einstellung ändern möchten, stecken Sie den Stecker wieder ein. Die Matratzen-Einstellung kann sofort wieder geändert werden.

Achtung: Kabel immer stolpersicher platzieren.

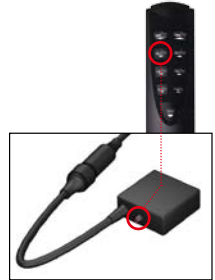
STÖRUNGEN UND DEREN BEHEBUNG

Fernbedienung reagiert nicht

Prüfen, ob die Batterien richtig eingesetzt sind bzw. ob die Kabel richtig angeschlossen sind. Der Ladezustand der Batterien ist zu niedrig. Batterien ersetzen.

Kein Funkkanal

Ist der Funkkanal unterbrochen, muss die Fernbedienung mit dem Funkempfänger neu synchronisiert werden. Drücken Sie drei Sekunden lang gleichzeitig die entsprechende Taste auf der Fernbedienung und den Knopf beim Funkempfänger.



Pumpe reagiert nicht

Prüfen, ob alle Kabelverbindungen richtig eingesteckt sind und der Transformator an der Steckdose angeschlossen ist. Taste auf der Fernbedienung mehrere Sekunden gedrückt halten.

Matratze verliert Luft

Ein natürlicher Luftverlust innert 2–3 Monaten ist normal. Stellen Sie den Liegekomfort nach Ihren persönlichen Bedürfnissen neu ein.

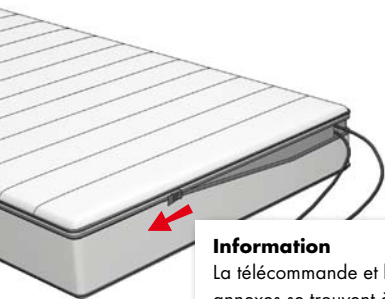
Überhitzungsschutz

Wird die Fernbedienung während 30 Minuten ununterbrochen betätigt, schaltet der automatische Überhitzungsschutz der Pumpe ein und blockiert die Funktion der Fernbedienung. Nach einer Wartezeit von mindestens 60 Minuten kann die Pumpe wieder normal mit der Fernbedienung bedient werden.

Chère cliente, cher client,

Toutes nos félicitations! Vous avez opté pour un matelas philrouge. Ainsi vous êtes en possession d'un excellent produit de qualité suisse répondant aux plus hautes exigences et qui a été fabriqué à partir de matières premières sélectionnées minutieusement et certifiées.

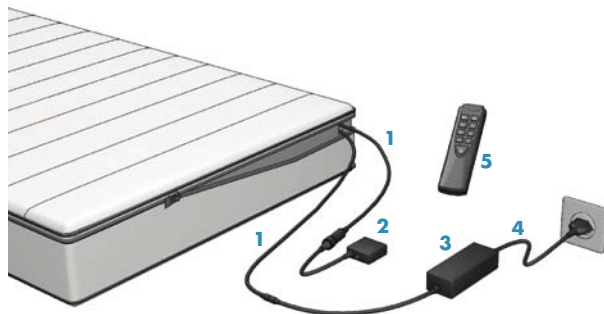
Lisez attentivement la présente notice d'utilisation avant la mise en marche de la télécommande Airtouch et tenez compte des consignes de sécurité.



Information

La télécommande et les appareils annexes se trouvent à l'intérieur de votre matelas. Ouvrez la fermeture-éclair de votre matelas et retirez les appareils.

MISE EN MARCHÉ



- 1 Câble de connexion matelas
- 2 Récepteur radio
- 3 Transfo
- 4 Câble d'alimentation
- 5 Télécommande
- 6 Logement des piles

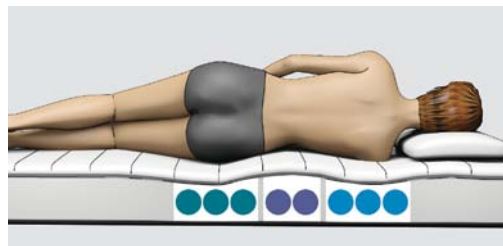


Information: à partir d'une largeur de 160 cm, les côtés gauche et droit du matelas sont séparément réglables.

RÉGLAGE CONFORT DE COUCHAGE



Information: veuillez à la bonne polarité (+/-) lors de l'insertion des piles.



- Zone des fesses
- Zone des vertèbres lombaires
- Zone des épaules

CONSEILS POUR UN CONFORT DE COUCHAGE PARFAIT

1. Réglez de façon permanente les trois zones de confort.
2. Allongez-vous sur le matelas en adoptant votre position de couchage préférée.
3. Abaissez la zone des épaules et des fesses en fonction de vos exigences individuelles.
4. Abaissez ensuite la zone des vertèbres lombaires correspondante. Veillez à une position de couchage ergonomique (soutien des vertèbres lombaires).

Grâce au réglage sans palier des zones des épaules, des vertèbres lombaires et des fesses, la combinaison idéale entre l'élimination de la pression et le soutien est un succès – parfaitement adapté à votre conformation corporelle individuelle.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- N'ouvrez jamais les boîtiers des appareils. Toute ouverture intempestive des boîtiers entraîne l'annulation de la garantie.
- Seul le fabricant/commerçant est habilité à effectuer des réparations.
- Ne laissez pénétrer aucun liquide à l'intérieur des boîtiers.
- Si un câble ou un boîtier est endommagé, ne mettez pas en service l'unité radio et contactez le fabricant/commerçant.

DONNÉES TECHNIQUES

Tension de service: 100–240 volts /15 volts DC

Pression finale de la pompe: max. 200 mbars

Coeur du matelas en mousse HR de grande qualité

Tuyaux d'air en polyuréthane, doublement soudé aux ultrasons

Housse de matelas en double Jersey perméable à l'air, piquée au choix avec de la laine vierge de mouton et de la soie ou avec des fibres creuses lavables PES

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Le matelas Airtouch est aussi adapté aux sommiers commandés par moteur.

Entretien

Si vous avez opté pour un matelas avec housse lavable, il est possible de la laver jusqu'à 60 °C. L'enveloppe en laine vierge de mouton et soie est prévue pour un lavage chimique.

Modification du confort de couchage

Dans un premier temps, après l'achat, le confort de couchage peut se modifier en raison de l'extension normale du matériau. Procédez alors à un nouveau réglage de votre confort de couchage en fonction de vos exigences personnelles.

Modification de la température et de la pression de l'air

En cas de modification de la température ou de la pression de l'air, il est normal d'assister à des modifications minimales du confort du lit à air. Procédez alors à un nouveau réglage de votre confort de couchage en fonction de vos exigences personnelles.

Formation de creux sur le matelas

Comme il est possible de régler chaque zone du matelas en mode très doux, il est normal de constater des formations de creux, ce qui ne signifie aucunement une perte de qualité.

Débranchez le câble d'alimentation

Si vous ne voulez pas rester raccordé au réseau électrique, vous pouvez débrancher la prise mâle une fois le réglage du matelas effectué. Si vous voulez procéder à un changement de réglage, rebranchez tout simplement la prise. Il est alors possible de modifier de suite le réglage du matelas.

Attention: ne laissez pas traîner le câble à terre.

DYSFONCTIONNEMENTS ET LEURS RÉSOLUTIONS

La télécommande ne réagit pas

Vérifiez que les piles sont bien positionnées ou que les câbles sont bien branché.

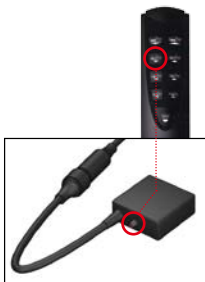
Le niveau de charge des piles est trop faible.

Remplacez les piles.

Aucun signal radio

Si le signal radio est coupé, il faut à nouveau synchroniser la télécommande avec le récepteur radio.

Appuyez pendant trois secondes simultanément sur la touche correspondante de votre télécommande et sur la touche de votre récepteur radio.



La pompe ne réagit pas

Vérifiez que tous les câbles sont bien branchés et que le transformateur est bien relié à la prise. Maintenir enfoncée la touche de la télécommande quelques secondes.

Le matelas perd de l'air

Une perte d'air pendant 2 à 3 mois est normale. Procédez alors à un nouveau réglage de votre confort de couchage en fonction de vos exigences personnelles.

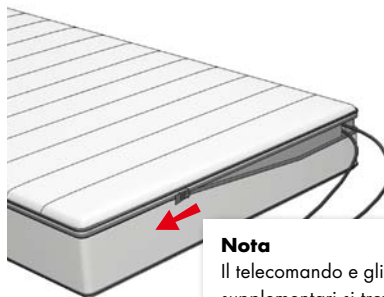
Protection contre une surchauffe

Si la télécommande est actionnée sans interruption durant 30 minutes, la protection automatique contre une surchauffe de la pompe est enclenchée et bloque le fonctionnement de la télécommande. Après un temps d'attente d'au moins 60 minutes, la pompe peut normalement à nouveau être actionnée avec la télécommande.

Gentile cliente

Congratulazioni! Avete deciso di acquistare un materasso philrouge. Ora siete in possesso di un eccellente prodotto di qualità svizzera, che soddisfa le massime esigenze e che viene fabbricato esclusivamente con materie prime accuratamente scelte e testate.

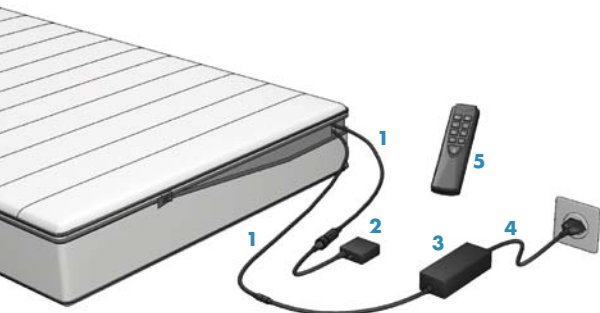
Vogliate consultare le presenti istruzioni per l'uso prima della messa in funzione del telecomando Airtouch e osservare scrupolosamente le informazioni di sicurezza.



Nota

Il telecomando e gli apparecchi supplementari si trovano all'interno del materasso. Aprire la cerniera lampo del materasso e prelevare gli apparecchi.

MESSA IN FUNZIONE



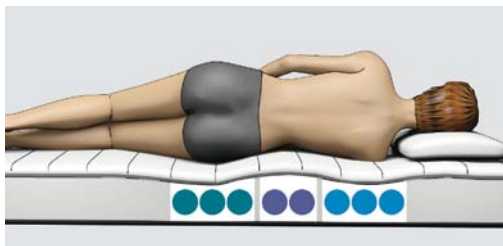
- 1 Cavo di collegamento del materasso
- 2 Radioricevitore
- 3 Trasformatore
- 4 Cavo d'alimentazione
- 5 Telecomando
- 6 Scomparto batterie



Nota: a partire da una larghezza del materasso di 160 cm la mezzeria sinistra e destra sono regolabili separatamente.

REGOLAZIONE DEL COMFORT
DI DISTENSIONE

Nota: all'introduzione delle batterie, accertarsi della corretta polarità (+/-).



- Zona del deretano
- Zona lombare
- Zona spalle

SUGGERIMENTI PER UN COMFORT DI DISTENSIONE PERFETTO

1. Regolare fissamente tutte le tre zone comfort.
2. Distendersi ora nella posizione preferita sul materasso.
3. Abbassare la zona spalle e del deretano secondo le esigenze individuali.
4. Abbassare quindi rispettivamente anche la zona lombare. Accertarsi di regolare una posizione di distensione ergonomica (sostegno della vertebra lombare).

Grazie alla possibilità di regolazione continua della zona spalle, lombare e del deretano, è possibile realizzare una combinazione ideale per alleviare la pressione e ottenere un sostegno ottimale – perfettamente adattato alla vostra corporatura individuale.

INFORMAZIONI DI SICUREZZA

- Non aprire mai l'alloggiamento dell'apparecchio. In seguito ad un'apertura non autorizzata dell'alloggiamento verrà declinata ogni richiesta di garanzia.
- Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente da parte del produttore/commerciante.
- Evitare di fare penetrare dei liquidi all'interno dell'alloggiamento.
- Qualora il cavo d'alimentazione o l'alloggiamento dovesse presentare dei danneggiamenti, non mettere in funzione il telecomando e contattare il produttore/commerciante.

DATI TECNICI

Tensione d'esercizio: 100–240 Volt /15 Volt DC

Pressione finale della pompa: max. 200 mbar

Nucleo del materasso in pregiato espanso HR

Tubi flessibili dell'aria in poliuretano, con doppia saldatura ad ultrasuoni

Coprimaterasso in doppio jersey traspirante, trapuntato a scelta con pura lana vergine di pecora e seta oppure con fibra cava PES

INFORMAZIONI GENERALI

Il materasso Airtouch è adatto per essere utilizzato su reti motorizzate.

Cura

Se avete scelto il materasso con la fodera lavabile, potete lavarla a 60 °C. L'involucro con pura lana vergine di pecora e seta è adatto per il lavaggio chimico.

Variazione del comfort di distensione

Durante i primi periodi dopo l'acquisto può subentrare un cambiamento del comfort di distensione a causa della normale espansione del materiale. In questo caso occorre regolare di nuovo il comfort di distensione secondo le esigenze individuali.

Cambiamenti di temperatura e della pressione dell'aria

In caso di cambiamenti della temperatura o della pressione dell'aria i lievi cambiamenti del comfort sul letto d'aria sono del tutto normali. In questo caso occorre regolare di nuovo il comfort di distensione secondo le esigenze individuali.

Formazione di avvallamenti sul materasso

Poiché le singole zone del materasso possono essere regolate con molta morbidezza, la formazione di avvallamenti ottici è del tutto normale e non costituisce nessuna perdita di qualità.

Sconnessione del cavo d'alimentazione

Se preferite sconnettere l'allacciamento alla rete elettrica, dopo aver regolato individualmente il vostro materasso, potete staccare la spina dalla presa di corrente. Se desiderate successivamente modificare la regolazione, basta ricollegare la spina alla presa di corrente. Dopodiché potrà regolare subito il materasso. **Attenzione:** posare i cavi sempre in modo sicuro, per evitare di inciamparvi sopra.

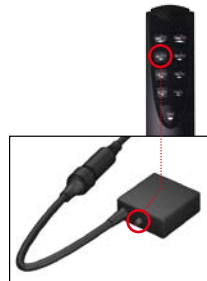
ANOMALIE E RIMEDI

Il telecomando non reagisce

Accertarsi di aver correttamente introdotto le batterie o verificare se sono stati correttamente collegati i cavi. Le batterie sono troppo deboli. Cambiare le batterie.

Nessun canale radio

Se il canale radio risulta interrotto, occorre sincronizzare di nuovo il telecomando con il radiorecettore. Mantenere premuto per tre secondi contemporaneamente il rispettivo tasto sul telecomando e il pulsante del radiorecettore.



La pompa non reagisce

Accertarsi che tutti i collegamenti dei cavi siano connessi correttamente e che il trasformatore sia collegato alla presa di corrente. Mantenere premuto per parecchi secondi il tasto del telecomando.

Perdita d'aria dal materasso

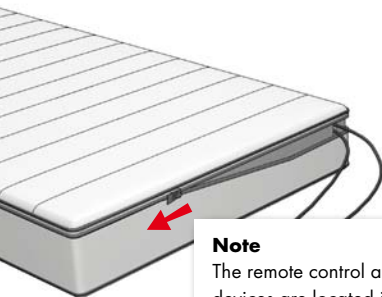
Una perdita naturale d'aria entro 2-3 mesi è del tutto normale. In questo caso occorre regolare di nuovo il comfort di distensione secondo le esigenze individuali.

Protezione contro il surriscaldamento

Se il telecomando viene attivato ininterrottamente per 30 minuti, si attiva la protezione automatica contro surriscaldamento della pompa, che blocca di conseguenza la funzione del telecomando. Dopo un periodo d'attesa di almeno 60 minuti si potrà di nuovo comandare normalmente la pompa col telecomando.

Dear Customer

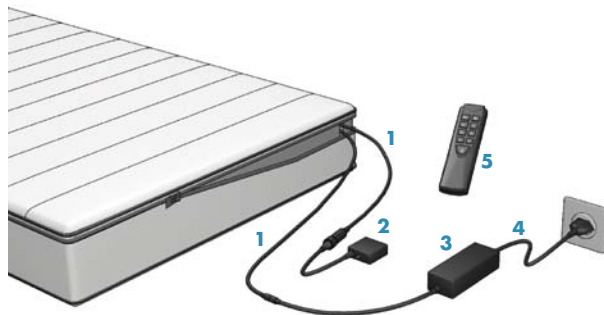
Congratulations! You have selected a philrouge mattress.
Now you own an excellent Swiss quality product, which meets the highest demands and is manufactured using only carefully selected and tested raw materials.
Please read this instruction manual before you operate the Airtouch remote control and follow the safety instructions.



Note

The remote control and accessory devices are located inside the mattress. Open the mattress zipper and take out the devices.

OPERATION



- 1 Mattress connecting cable
- 2 Radio receiver
- 3 Transformer
- 4 Power cord
- 5 Remote control
- 6 Battery compartment

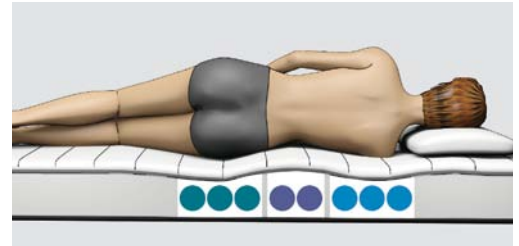


Note: from a mattress width of 160 cm the left and right mattress half can be adjusted separately.

ADJUSTMENT OF RECLINING COMFORT



Note: When inserting the batteries, make sure the poles are connected correctly (+/-).



- Buttock zone
- Lumbar zone
- Shoulder zone

TIPS FOR PERFECT RECLINING COMFORT

1. Pre-adjust all three comfort zones.
2. Lie down on the mattress in your preferred reclining position.
3. Lower the shoulder and buttock zone according to your individual needs.
4. Then lower the lumbar zone accordingly. Make sure the reclining position is ergonomic (lumbar is supported).

Thanks to continuous adjustability in the shoulder, lumbar and buttock zone support, an ideal combination of pressure relief and support is achieved – in perfect harmony with your individual physique.

SAFETY INSTRUCTIONS

- Never open the device housing. Any and all warranty claims shall expire if the housing is opened without authorisation.
- Repairs may only be carried out by the manufacturer/dealer.
- Do not allow fluids to penetrate the housing interior.
- If the cables or housing are damaged, do not operate the radio unit and contact the manufacturer/dealer.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Operating voltage: 100–240 volts /15 volts DC

Final pressure of pump: max. 200 mbar

High quality HR foam mattress core

Polyurethane air hoses, with double ultrasound welding

Mattress cover made from breathable double jersey, quilted either with pure new wool and silk or with washable PES hollow fibre

GENERAL INFORMATION

The Airtouch mattress is also suitable for motor-powered bed frame inserts.

Care

If you selected the mattress with a washable cover, you can wash the cover up to 60 °C. The cover with pure new wool and silk is suitable for dry cleaning.

Changes in reclining comfort

In the initial period after purchase, the reclining comfort might change due to normal material expansion. Re-adjust the reclining comfort according to your personal needs.

Changes in temperature or air pressure

In case of changes in temperature or air pressure, slight changes in comfort are normal in the air bed. Re-adjust the reclining comfort according to your personal needs.

Formation of depressions on the mattress

Because the individual mattress zones can be adjusted very softly, optical formation of depressions is normal and does not signify a loss of quality.

Disconnecting the power cord

If you do not want the mattress to be connected to the mains, you can unplug the power cord after mattress adjustment. If you would like to change the adjustment, re-plug the power cord. The mattress adjustment can immediately be changed again.

Attention: always position cables so that they do not pose a tripping hazard.

FAULTS AND HOW TO REMEDY THEM

Remote control does not react

Check whether the batteries are inserted correctly and/or whether the cables are connected correctly. The battery charge condition is too low. Replace batteries.

No radio channel

If the radio channel is cut off, the remote control must be resynchronised with the radio receiver. Press the corresponding button on the remote control and the button on the radio receiver simultaneously for three seconds.



Pump does not react

Check whether all cable connections are plugged correctly and the transformer is plugged into the wall socket. Hold down the button on the remote control for several seconds.

Mattress loses air

A natural loss of air is normal within 2–3 months. Re-adjust the reclining comfort according to your personal needs.

Overheat control device

If the remote control is operated for 30 minutes without interruption, the automatic overheat control device of the pump switches on and disables operation of the remote control. After an idle time of least 60 minutes, the pump can be operated normally again with the remote control.

ALLES FÜR EINE PERFEKTE ERHOLUNG
Genießen Sie maximalen Schlafkomfort mit dem speziell
aufeinander abgestimmten Schlafsystem von philrouge.



MF 600

Der MF 600 mit seinen freischwebenden Federelementen aus hochflexiblem und absolut ermüdungsfreiem Hytrel-Kunststoff unterstützt optimal die ergonomische Anpassung der Matratze.



KOMFORT-KOPFKISSEN

Das außergewöhnliche Kopfkissen für optimalen Halt und Liegekomfort.



BELAIR

Der komfortable Matratzen-Topper. Mit der praktischen Auflage Belair lässt sich der Liegekomfort jeder Matratze einfach und spürbar verbessern.

DOC AG

Mövenstraße 8

CH-9015 St.Gallen

T +41 (0)71 313 90 80

F +41 (0)71 313 90 89

E info@doc.ch

www.doc.ch

www.philrouge.ch